

A New English-Chinese Dictionary of Finance

英汉新词库系列丛书



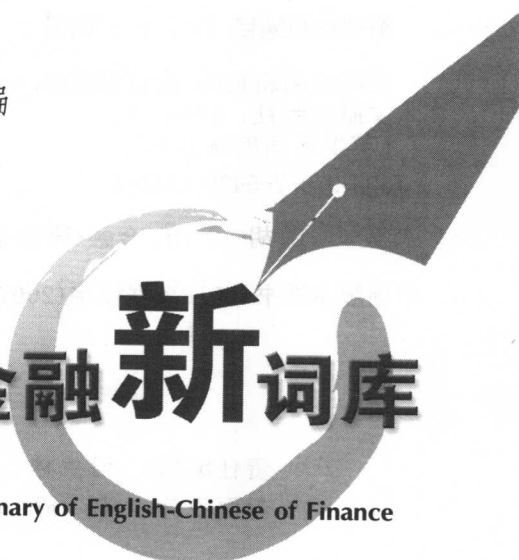
英汉金融新词库

A New English-Chinese Dictionary of Finance

胡志勇 主编

上海科学技术文献出版社

胡志勇 ● 主编



英汉金融新词库

A New Dictionary of English-Chinese of Finance

上海科学技术文献出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

英汉金融新词库/胡志勇主编. —上海: 上海科学技术文献出版社, 2007. 8

(英汉新词库丛书)

ISBN 978-7-5439-3310-1

I. 英··· II. 胡··· III. 金融-词典-英、汉 IV. F83-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第111331号

责任编辑: 何兰林 应丽春

封面设计: 任 静

英汉金融新词库

胡志勇 主编

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路2号 邮政编码200031)

全国新华书店经销

江苏常熟人民印刷厂印刷

*

开本787X1092 1/32 印张11.125 字数398 000

2007年8月第1版 2007年8月第1次印刷

印数: 1-4 000

ISBN 978-7-5439-3310-1/H·22

定价: 22.00元

<http://www.sstlp.com>

前 言

随着中国加入 WTO 和中国改革开放的进一步深入,越来越多的人迫切需
要掌握英语的用法。而且,随着时代的发展,不断出现的新词和新义,已成为英
语语言的一个重要组成部分。为了给具备一定英语基础的读者提供一套收词
新、内容丰富翔实的相关专业辞典,我们在国内外有关院校的支持和帮助下,精
心编写了这套《英汉新词库》系列丛书,共分十一个分册,本书为《英汉金融新
词库》分册。

本册内容涵盖金融、保险、信托投资、商务、贸易等领域。

本套丛书由胡志勇同志提出编写思想、设计编写体系,并具体领导和指导
了各分册的编写工作。参加编写的还有编委会其他成员。

本套丛书所编译的词条,均为编者长期以来从国内外大量外文辞书和报
刊资料中翻译、整理、摘录而成,故享有著作权。若您要收录、汇编本套丛书任
一部分内容,其引用量超过5%时,请事先与本套丛书主编联系,经书面授权后
方可使用,否则,被视为侵权。欢迎国内外单位和个人与本套丛书主编商讨著
作权转让的有关事宜,以使本套丛书得以更广泛的传播与应用。

丛书主编的电子信箱为:huzhiyongjyjs@yahoo.com.cn。

本套丛书在编写过程中,得到了上海交通大学徐德胜教授、兰州大学续建

宜教授、南京大学张柏然教授、大连外国语学院张后尘教授、上海社科院王少普研究员、钱杭研究员、周国建副研究员、周宇副研究员、李安方副研究员、复旦大学杨植震教授、杨涤博士、王成至博士、陈城硕士和张忆南等同志的帮助与支持。

词语是随着时代的发展而不断向前发展,本套丛书在编写过程中,参考了国内外诸多辞书和报刊资料,限于篇幅,不能一一列举。

在此,表示衷心的感谢。

由于时间有限,加之编者们的水平,书中恐有不妥之处,恳请英语界同仁和广大读者批评指正。

《英汉新词库》丛书编委会

2007 年 1 月于上海

概 要

本辞典是为具有一定英语基础的金融工作者和广大读者编写的。

本书共收金融领域词条近四万条。

本书具有:适用性强,实用性强,体积小,信息量大,收词新,释义简明、查阅方便等特点。

本书适合广大金融工作者、保险、信托等专业人士、大学生、研究生和英语爱好者学习使用,也可供从事财政、经济以及政府部门的员工和从事国际贸易的人员使用。

使用说明

一、编排方式:本书按主词条—音标—词性—释义—短语—派生词的顺序编排;派生词按照:

1. 动词:动词词组—过去式词组—动名词词组—形容词词组—名词词组等的顺序排列;

2. 名词:形容词词组—副词词组等的顺序排列。

所有释义按该词条使用频率大小的顺序编排,一般只给出最常用的释义,不常用的释义不标出,如果该词条有多种不同的释义,按常用程度顺序标出“(1)”,“(2)”,“(3)”…列出。

二、主词条均采用国际音标注音,凡可读可不读的音标,用斜体标出,外来语一般不标注音标,用斜体字注明。

三、若干符号的用法:

1. 主词条采用黑体编排。派生词与主词条之间用“||”加以区别,与主词条释义相同者,一般只标出词性;与主词条释义差别较大者,给出释义;与主词条读音一致者,一般不再标注音标;但读音差别较大者,均标注读音;短语用“◇”引出。

2. 有的词条使用了“=”,表示意义相同或对等的释义关系。

3. 圆括号“()”表示:

(1) 可代替的部分。如:

analytic(al) [ˌænəˈlɪtɪk(əl)] *adj.* 分析的

表示该词条可写为 analytic 和 analytical 两个词条。

(2) 内容或意义等方面补充性说明。如:

bank holding company 银行持(控)股公司

加了“控”表示该词条既可表示为“银行持股公司”,又可表示为“银行控股公司”。

(3) 表示省略。

缩略语表

<i>adj.</i>	adjective	形容词
<i>adv.</i>	adverb	副词
<i>art.</i>	article	冠词
<i>conj.</i>	conjunction	连词
<i>int.</i>	interjection	感叹词
<i>n.</i>	noun	名词
<i>num.</i>	numeral	数词
<i>pl.</i>	plural	名词的复数
<i>prep.</i>	preposition	介词
<i>pron.</i>	pronoun	代词
<i>sb.</i>	somebody	某人
<i>sth.</i>	something	某事(物)
<i>v.</i>	verb	动词
<i>&</i>	and	和

目 录

前 言	/ 1
概 要	/ 3
使用说明	/ 4
缩略语表	/ 6
正 文	/ 1 ~ 343
主要参考书目	/ 344

A a

ABA = American Banking Association
美国银行公会

abandon [ə'bændən] *v.* 委付, 放弃,
拒收, 作废, 到期

|| abandon the gold standard 放弃金
本位制 abandoned assets 报废财产
abandoned property 已放弃产权财产
abandonment *n.* 放弃, 委付, 拒绝受
领 abandonment charges 废弃费用
abandonment clause 委付条款 aban-
donment of option 放弃期权, 放弃贴
水 abandonment value 清算价值 ac-
ceptance of abandonment 接受委付
abandonee [ə,bændə'ni:] *n.* 被委付
者 abandoner *n.* 委付者

abate [ə'beit] *v.* 减少, 减轻, 打折扣,
失效

◇ abate a price 还价 abate a tax 减税
abate of the price 降价

|| abatement *n.* 减价, 打折扣 abate-
ment claim 请求减免 abatement of in-
flation 减轻通货膨胀 abatement of ta-
xes 减税 no abatement made 不二价

ABC = Agricultural Bank of China 中国
农业银行

abeyance [ə'beiəns] *n.* 暂时无效, 中
止

|| abeyant *adj.* 中止的, 暂时搁置的

abide [ə'baɪd] *v.* 坚持, 遵守

◇ abide by a contract 遵守合同 abide
by contracts and keep promises 重合同
守信用

ability [ə'biliti] *n.* 能力

|| ability to compete 竞争能力 ability
to finance 筹资能力 ability to pay 支
付能力 ability to react to market con-
ditions 市场反应能力 ability to repay
偿还贷款能力 ability to repay in for-
eign exchange 外汇偿付能力

ABN = Algemene Bank Nederland 荷兰
银行

abnormal [æb'nɔ:məl] *adj.* 反常的

|| abnormal exchange rate 异常汇价
abnormal exchanges 非正常汇兑 ab-
normal loss 非正常损失 abnormal
profit 超额利润 abnormal risk 非正常
风险

abode [ə'boud] *n.* 营业所

abolish [ə'bɒlɪʃ] *v.* 取消, 废除

|| abolishable *adj.* 可废止的, 可取消
的 abolishment *n.* 废除, 取消

aboriginal [ˌæbə'ridʒənə] *adj.* 原始
的, 原来的

|| aboriginal cost 原始成本

abort [ə'bo:t] *v.* 异常中断, 中途
失败

|| abortive *adj.* 夭折的, 中断的
abortive savings 中途停止的储蓄

above [ə'baʊ] *adj.* 上面的 *prep.* 超出

|| above norm 超额 above par 超过票面价值 above par value 高于面值 above price 无价的 above quota 超过定额 above target profit 超额利润 above the line 线上指标, 账上项目 above-the-line expenditure 账上项目支出, 公开推销费用

absolute ['æbsəlu:t] *adj.* 完全的, 绝对的

|| absolute acceptance 单纯承付, 单纯认付, 无条件承兑 absolute advantage 绝对利益 absolute assignment 完全转让 absolute conveyance 无条件转让 absolute cost of production 绝对生产费用 absolute cover 绝对保险额, 全额保险 absolute dollar criterion 绝对美元标准 absolute endorsement 无条件背书 absolute fixed capital 绝对固定资本 absolute income 绝对收入 absolute inflation 绝对通货膨胀 absolute interest 绝对权益 absolute maximum rating 最大绝对额定值 absolute net loss 绝对净损 absolute par 绝对平价 absolute par of exchange 固定外汇合同 absolute price 绝对价格 absolute quotas 绝对配额 absolute value 绝对值

absolve [əb'zɒlv] *v.* 宣布免除

|| absolve tax 豁免税款

absorb [əb'sɔ:b] *v.* 承担(费用等), 账户之间的分摊转账, 吸引, 吸收

|| absorb foreign capital 吸收外资 absorb idle funds 吸收游资 absorbed

burden 已分摊间接费用 absorbed cost 已负担成本 absorbed overhead 已分摊间接费用 absorption *n.* 承运人(间)的承诺, 分摊, 归纳 absorption account 附属账 absorption cost 全部成本 absorption costing 归纳成本计算 absorption of corporate bonds 公司债券吸收 absorption of market 市场容纳量 absorption of surplus funds 剩余资金吸收

abstract ['æbstrækt] *n.* 摘要, 概要

|| abstract account 月计账户 abstract book (收支) 摘要簿 abstract invoice 摘要发票 abstract ledger 摘要分类账 abstract of account 对账单 abstract of financial statement 财务报表摘要 abstract of posting 过账分类表

abundance [ə'bandəns] *n.* 丰富, 充裕

|| abundance of capital 资金充足 abundance of offers 报盘很多 abundant *adj.* 丰富的, 充裕的

abuse [ə'bju:z] *n.* 滥用

|| abuse of credit 滥用信贷 abuse of taxation 横征暴敛 abuse of trust 滥用信用

ACA = Associate of the Institute of Chartered Accountants (英国) 特许会计师学会会员

accelerate [æk'seləreit] *v.* 加速, 促进

|| accelerated delivery 快速交付 accelerated depreciation method 加速摊销法 acceleration *n.* 加速(度) acceleration in the rates 加快速度 accelera-

tion of accounts receivable collection
提前收回应收账款 acceleration of
working fund turnover 加快流动资金
周转

accept [æk'sept] *v.* 认付, (汇票) 承兑

◇ accept as a pledge 接受担保

|| accept an offer 接受报盘 accept
bill of exchange 承兑汇票 accept
money deposits 吸收存款 accepted bill
of advice 承兑通知书 accepted bond
已承付债券 accepted accounting prin-
ciple 公认会计原则 accepted bill of
advice 承兑通知书 accepted draft 已
承付汇票 accepting house 承兑公司
accepting houses committee 承兑行委
员会 acceptability *n.* 可承兑性 ac-
ceptable tax evasion 可接受避税 ac-
ceptance *n.* 承付, 承兑, 已承兑期票
acceptance advice 承兑通知 accept-
ance against documents 据单承兑 ac-
ceptance against export collection 出口
托收承兑 acceptance bank 票据承兑
银行 acceptance bill 承兑汇票 accept-
ance bought outright 为保存而购买的
已承兑汇票 acceptance bought under
repurchase agreement 按购回协议而
购买的已承兑汇票 acceptance busi-
ness 票据承兑业务 acceptance by in-
tervention 参加承兑 acceptance charge
承兑费 acceptance commission 承兑
手续费 acceptance contract 承兑合同
acceptance corporation 英国的债券承
兑公司 acceptance credit 承兑信用
(证) acceptance dealer 承兑汇票经纪

商 acceptance declaration 申报承兑
acceptance draft 承兑汇票 acceptance
for honor 担保承兑 acceptance house
承付所, 票据承兑行 acceptance in
blank 空白承兑 acceptance insurance
slip 承保人开的收据 acceptance ledg-
er 承兑票据分类账 acceptance letter
of credit 承兑信用证 acceptance liabil-
ity 承兑责任 acceptance line 最高承
兑限额 acceptance market 承兑市场
acceptance maturity 承兑到期 accept-
ance of batch 大批承兑 acceptance of
bid 中标 acceptance of bill 承兑票据
acceptance of bill of exchange 票据承
付 acceptance of bonds 认付债券 ac-
ceptance of deposits 接受存款 accept-
ance of offer 接受报价 acceptance
qualified as to place 对付款地点有限
制的承兑 obtain acceptance 得到承兑
upon acceptance 根据承兑条件

access ['ækses] *n.* 入门, 信用卡系统
v. 存取

|| access card 赊购卡, 信用卡 access
to markets 市场准入 accession *n.* 添
加, 增加 accessions tax 财产增值税

accident ['æksɪdənt] *n.* 意外事件, 事
故

|| accident insurance 事故保险

accommodate [ə'kɒmədeɪt] *v.* 供应,
通融, 调节, 适应

◇ accommodate with a loan 向...提供
贷款 accommodate with money 向...
提供钱款

|| accommodate the loan demand 融
通贷款需求 accommodating transac-

tion 调节性交易 accommodation *n.*
 融通, 住房 accommodation acceptance
 通融贷款承兑 accommodation accep-
 tor 通融承兑人 accommodation allow-
 ance 膳宿津贴 accommodation bill 通
 融汇票 accommodation bill of lading
 通融提单 accommodation check 远期
 支票 accommodation draft 通融汇票
 accommodation endorsement 融通背
 书 accommodation endorser 通融票据
 背书人 accommodation kite 通融票据
 accommodation maker 通融票据出票
 人 accommodation note 通融票据 ac-
 commodation paper 通融票据 accom-
 modator *n.* 贷款人

accompany [ə'kʌmpəni] *v.* 补充

|| accompanying advice note 附便条,
 附通知单 accompanying document 附
 属单证 accompanying letter 附函

account [ə'kaunt] *n.* 账目, 账户 *v.*
 说明, 总计

◇ account in arrear 积欠 for account
 of 入...账, 代销 for long account 股票
 看涨 for seller's account 由卖方承担
 for short account 股票看跌 have an
 account with the bank 银行有账户
 make out an account 记账 open an ac-
 count 开立账户

|| account-account dealing 对账交易
 account analysis 账目分析 account
 balance 账户余额 account bill 账单
 account book 账簿 account book paper
 账册用纸 account books auditing 账簿
 审计 account business account classifi-
 cation 账户分类 account category 账

户分类, 会计科目分类 account chart
 会计科目一览表 account classification
 账户(科目)分类 account closing pro-
 cedure 结算手续 account code 账簿代
 号 account current 往来账目, 活期存
 款账户 account day 交割日 account
 debtor 债务人, 账目借方 account dis-
 tribution memorandum 入账通知单
 account due 应收到期账款 account
 enroute 未结账 account flow chart 会
 计流程图解 account form balance
 sheet 账户式资产负债表 account form
 of profit and loss 账户式损益表 ac-
 count holder 账户持有人 account in
 bankruptcy 破产账款 account interest
 应计利息 account item 账目 account
 ledger 账簿 account manual 会计手册
 account names 账户名 account note 账
 单, 账目 account number 账号 account
 number plan 账户编号法 account of
 bankruptcy 破产账 account of business
 营业报告书, 损益表, 营业科目 ac-
 count of cash in vault 库存现金簿 ac-
 count of charges 成本账 account of
 credit sales 赊销账户 account of dis-
 bursement (expenses) 支出账 account
 of finance 财务账 account of income
 statement 收益账 account of money 现
 金账户 account of payments 支出账户
 account of receipts and payments 收支
 表 account of the exchequer 资金账
 account of treasury 金库账, 国库账
 account paid 账项付清, 已付款 ac-
 count payable 应付款 account payable
 interline 应付账款 account payable

ledger 应付款分类账 account payable
 subsidiary ledger 应付款明细账 account
 payee 收款人账户 account payments
 支出账户 account purchase 赊购 ac-
 count receivable 应收账款 account re-
 ceivable financing 应收筹资账款 ac-
 count receivable interline 应收账款 ac-
 count receivable ledger 应收款明细
 账, 应收款分类账 account sales 销货
 账 account settled 已付讫账户 account
 stated 对账单 account statement 账单
 account structure 账户结构 account ti-
 tles 账户名称 account titles for annual
 receipts 岁入科目 account to give 支
 出账目 account to receive 收入账目
 account transfer 转账科目 account
 transfer memorandum 转账通知单 ac-
 count turnover 周转账户 account valu-
 ation 估价账目 account working 业务
 账户 account year 会计年度 accounts
 due 应收到期账款 accounts of assets
 资产台账 accounts payable register 应
 付账款登记簿 accounts payable stretc-
 hing 应付账款伸展 accounts receiva-
 ble insurance 应收账款保险 accounts
 receivable register 应收账款登记簿
 accounts status 账务状况 accounts to
 be credited 应列贷方科目 an open ac-
 count 未结算账目

accountable [ə'kauntəbl] *adj.* 应负
 责任的, 有责任的

|| accountable officer 会计主管人 ac-
 countable warrant 正式凭单 accounta-
 bility *n.* 有责任, 有义务 accountabili-
 ty for assets 资产的会计责任

accountancy [ə'kauntənsi] *n.* 会计
 师职务, 会计学

|| accountancy general 会计主任 ac-
 countancy law 会计法 accountancy
 organization 核算组织 accountancy
 profession 会计员, 簿记员 account-
 ancy service 会计业务 accountant
 [ə'kauntənt] *n.* 会计 accountant
 and auditor 会计兼审计 accountant
 and internal auditor 会计师兼内部审
 计 accountant-general 会计主任
 accountant's auditing schedule 会计师
 审计一览表 accountant's firm 会计公
 司 accountant's report 会计师查账报
 告 accountants auditing 会计师审计
 accountantship *n.* 会计职务

accounting [ə'kauntɪŋ] *n.* 会计学, 结
 算账目 accounting act 会计法 ac-
 counting activity 会计活动 accounting
 adjustment 账务调整 accounting and
 auditing bulletins 会计及审计报告 ac-
 counting and financial audit 会计及财
 务审计 accounting archivess 会计档案
 accounting audit 财务审计 accounting
 book 账簿 accounting by month 月份
 结算 accounting clerk 簿记员, 记账员
 accounting code 会计条例 accounting
 code number 会计编号 accounting cost
 记账成本 accounting data 核算资料
 accounting department 会计部门 ac-
 counting division 会计部门 accounting
 document 会计凭证 accounting entity
 会计单位, 账务处理单位 accounting
 entry 会计分录 accounting event 会计
 事项 accounting evidence 会计证据

accounting files 会计档案 accounting firm 会计事务所 accounting fiscal year 会计年度 accounting for acceptance 承兑结算的会计处理 accounting for a pooling 联合经营会计 accounting for inflation 按币值调整的会计核算 accounting for internal reporting 内部报告会计 accounting for inventories 盘存会计 accounting for management planning 业务计划会计 accounting for various classes of stock 各类股票的会计处理 accounting form 账户簿, 会计簿 accounting function 会计职能 accounting house 账房, 会计科 accounting income 会计所得 accounting indices 核算指标 accounting on the basis of quantities 实物核算制 accounting organ 会计机构 accounting period 会计期, 会计年度 accounting policy 会计政策 accounting postulates 会计准则 accounting practice 会计实践 accounting price 会计价格 accounting procedure 会计手续 accounting profession 会计职业 accounting report 会计决算, 会计报告 accounting rule 会计规则 accounting standards 会计标准 accounting statement 会计报表 accounting subject 会计科目 accounting supervision 会计监督 accounting terminology 会计术语 accounting theory 会计理论 accounting transaction 会计交易 accounting valuation 会计评价

accountee [ə'kaunti:] *n.* (信用证) 开证申请人, 账户主

accredit [ə'kredit] *v.* 信托, 信贷, 授

权, 委派

|| **accredited buyer** 授信买方 **accredited party** 信用证申请人 **accreditee** *n.* 信用证申请人 **accreditor** *n.* 授予信用人

accretion [æk'kri:ʃən] *n.* 增长

|| **accretion account** 增值账户 **accretion of stock** 库存增加 **accretion to the capital** 资本值增加

accrue [ə'kru:] *v.* 自然增加, 产生

|| **accrued bond interest** 应计债券利息 **accrued debit account** 应收款项账户 **accrued dividends** 应计股息 **accrued expense** 应计费用 **accrued expenditure** 应计开支 **accrued interest on bonds** 应计债券利息 **accrued items** 应计项目 **accrued items payable** 应付应计项目 **accrued profit** 应计利润 **accrued revenue** 应计收入 **accrual** [ə'kru:əl] *n.* 积累, 增加 **accrual basis accounting** 应收应付会计制, 权责发生会计制 **accrual of discount** 应计贴现 **accrual of interest** 利息增加

accumulate [ə'kju:mjuleit] *v.* 累计, 积蓄, 积累, 收集

|| **accumulated dividend** 累计股息 **accumulated earnings tax** 累积收益税 **accumulated earnings** 累积收益 **accumulated income** 收入滚存 **accumulated interest** 累计利息 **accumulated outlay** 累计支出 **accumulated surplus** 累积盈余 **accumulation** *n.* 累积 **accumulation accounts** 累积账户 **accumulation of capital** 资本积累 **accumulation of funds** 资金积累 **accumulation of inter-**

est 利息积累 accumulation of profit 利润积累 accumulation of reserve 公积金积累 accumulative *adj.* 积聚的, 累积的 accumulative ledger 累计式分类账 accumulative sinking fund 已偿还贷款的累积金额 accumulative sinking fund 累积偿债基金 accumulative stock 股息累计股本, 累积股息的股票

achieve [ə'tʃi:v] *v.* 完成, 达到

|| achievement *n.* 成就, 功绩
achievement ratio of bond floatation 债券流动实现率

acknowledge [ək'nɒlɪdʒ] *v.* 承认, 确认收悉

|| acknowledge of debt 承认债务
acknowledge of liability 承认负债
acknowledge of order 确认定单
acknowledge receipt 确认收到
acknowledgement *n.* 确认
acknowledgement of debt 确认债务
acknowledgement of receipt 回执, 收据
acknowledgment money 承认金

acquire [ə'kwaiə] *v.* 获得, 学到

|| acquired fund 取得的资金
acquisition *n.* 收购
acquisition adjustment 对资产购置的调整
acquisition commission 资产购置手续费
acquisition cost 购置成本
acquisition of claimable assets arising from loans 债权资产的取得
acquisition of debenture 购买债券
acquisition of foreign currencies 外币收取
acquisition price 购置价格

acquit [ə'kwɪt] *v.* 清偿债务, 免除债务

|| acquittal *n.* 清偿
acquittance [ə'kwɪtəns] *n.* 清偿, 清偿收据

across [ə'krɒs] *adv.* 横过 *prep.* 越过
|| across-the-board *adj.* & *adv.* 全面的(地)
across-the-board tax cut 全面减税

act [ækt] *n.* 法令, 行为

|| act in law 法律行为
act of bankruptcy 破产法
act of business tax 营业税法
act of company 公司法
act of God 不可抗力, 天灾
act of honor 参加承兑
act of insolvency 无偿还能能力的行为
act of sale 销售记录
action [ˈækʃən] *n.* 行为 *v.* 对... 起诉
action for compensation for loss 要求赔偿损失的诉讼
action for indemnity 要求赔款的诉讼
action in person 债券诉讼
action nominative 记名股票
action of debt 讨债诉讼
action of rescission 解除合同的诉讼

activate [ˈæktɪveɪt] *v.* 刺激, 使活动

|| activate business 扩展业务

active [ˈæktɪv] *adj.* 积极的, 能起作用的, 活跃的

|| active account 流动账户, 有效账户
active assets 流动资产
active auditing 主动审计
active blockage 主动禁止兑换
active bond 活跃债券
active business 银行授信业务
active capital 流动资本
active circulation 流通额
active conduct of business 业务活动
active debt 需付利息的债务
active in market 市场活跃
active money 流通货币
active of balance payment 国际收支顺差
active reserve 活动准备金
active